

## Arsenal de BENFELD en l'an 1605.

Source : Elsassische Altertumer de Edmund Ungerer paru en 1913 (partie concernant Benfelder Rustkammer page 71 à 77)

### Colonne de gauche : document original

Page 73

Source : BA G 1261. Transcript en même temps par la chancellerie.

Inventaire des pièces et munitions de guerre qui sont à Benfeldt, inclus [?] fait le 22 mars 1605.

Inventaire des munitions de guerre, artillerie et d'autres choses que monseigneur le sérénissime cardinal a en sa ville de Benfeldt ; le dict inventaire fait par le subsigne en présence de messieurs de Henniguen et cappitaine Diane, le tout mis en main de Marx Kirschlin\* d'Oberkirch concierge en la maison de mondict seigneur au dict Benfeldt.

Premièrement sur le vieux boulevard  
proche du chasteau.

Trois demy canons sur roues.

Trois couleuvrines sur roues.

Une demie couleuvrine.

Une petite piece de cuivre, pour jetter du feu de la longueur de trois pieds et demy.

Unze cent quatre vingt dix livres de pouldre, dedans la voute du dict boulevard.

Plus les balles pour les dicts canons.

\*) en fin de compte, il s'agit du nom : Kinsling

Page 74

Au chasteau de la chambre où sont les  
armes.

Huict harquebuses a crocq à rouet.

Vingte deux harquebuses a crocq à mesches, entre lesquelles il y deux de metal.

Une harquebuse de la longueur de six pieds.

Treize fourniments à triangle avec leurs petites flasques

Cincqante six fourniments d'os, avec ossiments des mosquets

Soixante et dixhuict bandouliers

Dix neuf douzaines de fer pour picques

### Colonne de droite : essai de transcription en français moderne

Page 73

BA G 1261. Fait en double exemplaire par la chancellerie

Inventaire des pièces et munitions de guerre qui sont à disposition à Benfeld, fait le 22 mars 1605.

Inventaire des munitions de guerre, artillerie et d'autres choses que monseigneur le sérénissime cardinal a en sa ville de Benfeld ; le dit inventaire fait par le soussigné en présence de messieurs de Henniguen et du capitaine Diane, le tout remis dans les mains de Marc Kinsling d'Oberkirch concierge en la maison de mon dit seigneur au dit Benfeld.

Premièrement sur le vieux bastion proche  
du château.

3 demi canons sur roues.

3 couleuvrines sur roues.

Une demie couleuvrine.

Une petite pièce de cuivre, pour jeter du feu de la longueur de trois pieds et demi.

11 cent et 90 livres de poudre (582 kg), dans la salle voutée du dit boulevard.

Plus les boulets et balles pour lesdits canons.

Page 74

Au château dans la salle d'armes.

8 arquebuses à croc à rouet.

22 arquebuses à croc à mèches, parmi lesquelles il y en a deux en métal.

Une arquebuse d'une longueur de six pieds.

13 poires à poudre triangulaires avec leurs petites flasques.

56 poires à poudre en os, avec manches pour mousquets.

78 bandouliers.

19 douzaines de fer pour piques..

Deux espees a main.  
Deux scies, une grande et l'autre en petite.  
Item six morillons.  
Ung drapeau de couleur jeaune, bleue,  
rouge, et blanche.  
Quatre harquebuses a crocq, sur la tour  
du chasteau.  
Une corde pour servir a faire monter les  
pieces et deux cordes pour le boucq.

Dans l'arcenal aupres de la porte d'embas  
appartenant aux herytiers du sieur  
Bauman  
Au poile d'en haut vis a vis du fosse de la  
ville.  
Soixante et deux harquebuses façon de  
Metz sur le banc d'embas  
Trente deux harcquebuses mesme façon  
sur l'autre banc  
Vingt sept harcquebuses, façon de  
Badonviller.  
Carante sept mosquets façon de  
Ramberviller avec leurs fourchettes sur le  
troissiesme banc.  
Neuf mosquets façon de Badonviller avec  
ossements et fourchettes.

De l'autre costé  
Vingte neuf harcquebuses, façon  
Badonviller avec ossements  
Trente deux harcquebuses  
Quinze harcquebuses façon de  
Badonviller,  
Trente deux mosquets de toute façon.  
Six paires des gros fourniments - Deux  
tambours.

En la chambre proche.  
Vingt et deux haliebardes.  
Vingt et une espée a main  
Neuf mosquets  
Trente huict desches avec leurs charges.  
Neuf cent couvertures pour picques, de  
trippe noir  
Trois vieux bandouliers.

En la gallerie d'en haut.  
Vingt et ung harnois avec brassards et  
casquets.

Deux épées à main  
Deux scies, une grande et une petite.  
Item 6 morillons.  
Un drapeau de couleur jaune, bleue,  
rouge, et blanche.  
4 arquebuses à croc, sur la tour du  
château.  
Une corde pour servir à faire monter les  
pièces et deux cordes pour le boucq.

Dans l'arsenal près de la porte basse  
appartenant aux héritiers du sieur  
Bauman\*  
Au poêle d'en haut en face du fossé de la  
ville.  
62 arquebuses façon de Metz sur le râtelier  
du bas  
32 arquebuses de la même façon sur l'autre  
râtelier.  
27 arquebuses, façon de Badonviller.  
47 mousquets façon de Rambervillers avec  
leurs fourquines sur le troisième râtelier.  
9 mousquets façon de Badonviller avec  
manches et fourquines.

De l'autre côté  
29 arquebuses, façon Badonviller avec  
manches.  
32 arquebuses  
15 arquebuses façon de Badonviller,  
32 mousquets de diverses façons.  
6 paires des gros fourniments - Deux  
tambours.

En la chambre proche.  
22 haliebardes.  
21 épées à main  
9 mousquets  
38 desches avec leurs charges.  
900 couvertures pour picques, de trippe  
noir  
Trois vieilles bandoulières.

En haut sur le chemin de ronde.  
21 cuirasses avec brassards et casques.

En la chambre vis à vis.  
Soixante et quatorze corceles (corceles  
?\*) blanc  
Cinquante quatres harnois complets.

\*) Siche, corselet, in der Rüstkummer von  
Hohbarr, 1592.

Page 75

En la chambre d'en hault.  
Trente trois harnois complets blancs et  
noirs.

En la chambre vis a vis.  
Trente cinq casques.  
Cent et huit morillons de toute façon  
blanc et noires.  
Quarente huit cent de mesches.

Au poisle d'embas.  
Soixante et six bons morillons.  
Soixante et huit fardeaux de pic faisant  
le nombre de 476.  
Cinquante six brindestocq.  
Huit cent de plomb en deux tonneaux.  
Deux cent ou environ de balles de plomb  
pour mosquets et harquebuses dans deux  
layettes  
Encor un cent et demy de balles dans ung  
petit tonneau.  
Deux charges pour les grosses pieces.  
Ung grand voindre\* pour les grosses pieces.  
Ung petit tonneau plein de clous pour les  
grosses pieces.

En la chambre prosche du poisle.  
Ung moulin à main tout entier, avec toutes  
ses appartences\*\*.  
Neuf grosses cordes pour les pieces.  
Deux cordes mediocres.  
Une corde bien grande, de l'epaisseur d'ung  
doigt.  
Mil ou environ de gros clous pour les  
boullevers.  
Environ quatre cents de pain de cuivre.  
Plus encor du cuivre dans ung petit  
tonnelet.

Dans la chambre en face.  
74 corselets blancs.  
54 cuirasses complètes.

\*) Siche = corselet, dans la Rüstkummer  
de Hohbarr en 1592.

Page 75

Dans la chambre du haut.  
38 cuirasses complètes blanches et noires.

Dans la chambre en face.  
35 casques.  
108 morillons de toute les sortes blanches  
et noires.  
4800 mèches.

Dans le poêle d'en bas  
66 bons morillons.  
68 paquets de pic faisant au total 476 pics.  
56 brins d'estoc (long bâton ferré par les  
deux bouts.  
8 cent (392,4 kg) de plomb en deux  
tonneaux.  
Environ 200 balles de plomb pour  
mousquets et arquebuses stockés dans  
deux tiroirs.  
Encore un 150 balles dans un petit  
tonneau.  
2 charges pour les grosses pièces.  
Un grand treuil pour les grosses pièces.  
Un petit tonneau plein de clous pour les  
grosses pièces.

En la chambre proche du poêle.  
Un moulin à main complet, avec tous ses  
accessoires.  
9 grosses cordes pour les pièces  
2 cordes médiocres  
Une longue corde du diamètre d'un doigt.  
Environ 1000 gros clous pour les bastions.  
Environ 4 cents (196 kg) de pains de cuivre.  
Encore plus de cuivre dans un petit  
tonnelet.

Quarente cent ou environ de salpêtre fin.  
Deux pièces de fer pour les grosses, pour  
pièces.  
Tout plain d'outils dans un petit armoire  
[?] \*\*\*

Du dehors de la chambre d'en bas.  
Vingt et cinq harnois complets entre  
lesquels y a sept de noires et dix huit  
blancs et noires.  
Trente trois pièces de fer, à ferrer les  
roues pour les canons  
Un poix. \*\*\*\*  
Trente huit lames de fer pour les roues.  
Plus encore trente lames de fer plus espais  
et larges.  
Neuf pièces de fer rondes et carrées avec  
plusieurs autres.

Au poêle de l'estuve.  
Trente huit hoyaux  
Quatre poêles.  
Trois coignées de fer.  
Deux grandes pièces de fer pour lever les  
pièces.  
Une chambre toute pleine d'affûts.

\*) . . S. 63: Windre.  
\*\*) appartenances.  
\*\*\*) armoire  
\*\*\*\*) poids ?

Page 76

En la cour au-dessous de la toiture.  
Deux chars pour mesner les grosses pièces.  
Deux demi chars  
Plusieurs grandes pièces de bois.  
Vingt et deux roues ferrées, dans l'étable

En la cuisine.  
Un bouc, avec ses appartenances

En la dépendance\*  
Quatre grandes roues non ferrées.  
Six grandes roues aussi non ferrées.  
Plusieurs pièces de bois de la logette, ou  
étoient les grosses pièces.

Environ 40 cent (1962 kg) de salpêtre fin.  
2 pièces de fer pour les grosses, pour  
pièces.  
Tout plein d'outils dans une petite  
armoire.

A l'extérieur de la chambre d'en bas.  
25 armures complètes parmi lesquelles il y  
en a 7 noires et 18 blanches et noires.  
33 pièces de fer, pour ferrer les roues pour  
les canons  
Un poids.  
38 lames de fer pour les roues.  
Et encore 30 lames de fer plus épaisses et  
plus larges.  
9 pièces de fer rondes et carrées avec  
plusieurs autres.

Au poêle des bains publics.  
38 houes.  
4 poêles.  
3 haches (cognées) de fer.  
2 grands pieds de biche en fer pour  
soulever les pièces.  
Une pièce pleine d'affûts (supports pour  
canons ??).

Page 76

Dans la cour sous l'auvent.  
Deux affûts pour transporter les gros  
canons.  
Deux demi affûts.  
Plusieurs grandes pièces de bois.  
22 roues ferrées, dans l'étable

Dans la cuisine.  
Un bouc, avec ses accessoires

Dans la dépendance  
4 grandes roues non ferrées.  
6 grandes roues également non ferrées.  
Plusieurs pièces de bois provenant de la  
logette, ou étaient les gros canons.

En la maison de monsieur de Sebach.  
Ung canon sur roues tout neuf.  
Quinze aix bien ferrees.  
Un aultre aix non ferré.  
Ung enclume.  
Ung soufflet.  
Une eschelle du bois.

En la fonderie.

Ung canon tout neuf.  
Quatre aix non ferrez.  
Deux charges de canon.  
Environ quatre cents de cuivre restants des  
dits canons.  
Plusieurs instruments et engens de fer.

En la tour proche de la maison du  
gouverneur.

Dix-neuf tonnelets, d'une et de deux  
mesures, ou il y a vingt et trois cent  
quatre-vingt et quatorze livres de bonne  
poudre a raison cent quatre livres pour  
cent.  
Dix petits tonnelets ou il y a cent quatre-  
vingt et dix livres de fine poudre.  
Neuf cents mesches.  
Environ trente ou quarente cents de  
Salpetre.

Dans la grange du sieur gouverneur.

Environ six charrees \*\* de charbon  
Dix pieces de bois, pour les affuts des  
canons  
Deux chars non ferrees pour canons  
Quatre pieces de bois charpentez pour les  
aix de canons.  
Trois pieces de bois non charpentez.  
Quatre pieces charpentées dans l'escurie.

Au chasteau.

Environ six charrées de sel.  
50 livres de balles pour les harquebuses a  
crocq.  
Huict pieces de plomb qui pesent - sept  
cent quatre-vingt onze livres.  
) *dépensioner*. - \*\*) *charreté, eine Fuhre  
roll*.

Dans la maison de monsieur de Seebach.  
Un canon sur roues tout neuf.  
15 axes bien ferrés.  
Un autre axe non ferré.  
Une enclume.  
Un soufflet.  
Une échelle en bois.

Dans la fonderie.

Un canon tout neuf.  
Quatre axes non ferrés.  
2 charges de canon.  
Environ 4 cents (196 kg) de cuivre **restant**  
des dits canons.  
Plusieurs instruments et engins en fer.

Dans la tour proche de la maison du  
gouverneur.

Dix-neuf tonnelets, d'une et de deux  
mesures, où il y a 23 cent et 94 livres (1172  
kg) de bonne poudre à raison de 104 livres  
(49,05 kg) par cent.  
Dix petits tonnelets ou il y a 190 livres de  
fine poudre.  
Neuf cent mèches.  
Environ trente à quarante cents (1471 à  
1962 kg) de Salpêtre.

Dans la grange de monsieur le  
gouverneur.

Environ six charges de charrette de  
charbon  
Dix pièces de bois, pour les affuts des  
canons  
Deux avant-trains ferrés pour canons  
Quatre pièces de bois charpentées pour les  
axes de canons.  
Trois pièces de bois non charpentées.  
Quatre pièces charpentées dans l'écurie.

Au château.

Environ six charges de charrette de sel.  
50 livres de balles pour les arquebuses a  
croc.  
Huit pièces de plomb qui pèsent 791 livres

Page 77

Au jardin de la maison de l'officier.  
Ung moulin qui se tire par les chevaux.  
Deux pannonceaux ou sont les armoiries  
de feu l'evesque.

A la porte d'en hault.  
Une grosse piece de fer.

Sur le bollevarde du cardinal.  
Une demie coleuvrine sur rouës.  
Et encor une demie coleuvrine sous la  
logette.  
Deux petites pieces de campagne.  
Ung drapeau de la longeur de 5 pieds.

Sur le bollevarde de **Haraucourt**.  
Deux pieces de campagne assez grosses.  
Trois pieces de campagne sur le bollevarde  
proche du moulin.

Hors de la ville  
Ung moulin a pouldre avec douze battans.  
Une petite logette, servant pour la  
pouldre.  
Ung poisle ou pendant l'hyver on mest  
seicher la pouldre.

En la tour de la pouldre sur le bollevarde  
de monseigneur  
Dix neuf tonneaux pleins de grosse pouldre  
contenant soixante et unze cent sept  
livres.  
Sept tonneaux ou il y a dixhuict cents de  
pouldre pour mosquets  
Quinze tonneaux ou il y a quarente six cent  
quatre vingt quinze livres de fine pouldre  
Quatre petits tonneaux ou il y a soixante  
huict livres de fine pouldre.  
Ung poids pour peser la pouldre.  
Ung voindre.

Page 77

Dans le jardin de la maison de l'officier.  
Un moulin qui se tire par les chevaux.  
Deux panonceaux représentant les  
armoiries de feu l'évêque.

A la porte haute.  
Un gros canon en fer

Sur le bastion du cardinal.  
Une demie coulevrine sur roues.  
Et encore une demie coulevrine sous la  
logette.  
Deux petits canons de campagne.  
Un drapeau de la longeur de 5 pieds.

Sur le bastion de Haraucourt.  
2 canons de campagne assez gros.  
3 canons de campagne sur le bastion  
proche du moulin.

Hors de la ville  
Un moulin à pouldre avec 12 pilons.  
Une petite logette, servant pour la  
pouldre.  
Une pièce chauffée (poêle) ou pendant  
l'hiver on met à sécher la pouldre.

Dans la tour de la pouldre sur le bastion  
de monseigneur  
19 tonneaux pleins de grosse pouldre d'in  
poids de 71 cent et sept livres (3518 kg).  
7 tonneaux contenant 18 cents (883 kg) de  
pouldre pour mosquets.  
15 tonneaux contenant 46 cent et 95  
quinze livres (2301 kg) de fine pouldre  
4 petits tonneaux contenant 68 livres (32  
kg) de fine pouldre.  
Un poids pour peser la pouldre.  
Un treuil.

Dans la voute au dessouls du vieu  
retranchement.

Trois cent quatre-vingt-trois balles pour  
demi canons.

Soixante et une balle pour canons

Quatre cents balles pour demies  
couleuvrines.

Quatre cents et deux balles pour  
couleuvrines.

Cinq cents balles pour pieces de  
campagne.

Plus encore cent cinquante balles.

Vingt huict mosquets et harquebuses, dont  
les soldats de la garnison s'en servent  
encor.

Toutes lesquelles pieces ont esté delivrées  
par le sieur lieutenant et esté mises en  
main a Marx Kinsling le concierge et a moy  
subsigné statscreibre a charge et condition  
que le dit Kinsling maintiendra le tout en  
bon et suffisant estat, et de n'en distraire  
quelque chose sans le sceu du dit  
stattschriber.

Faict a Benfelden le 22 mars 1605.

Dans la voute au-dessous du vieux  
retranchement.

383 boulets pour demi canons.

61 boulets pour canons

400 boulets pour demi-couleuvrines.

402 boulets pour couleuvrines.

500 boulets pour canons de campagne.

Plus encore 150 boulets.

28 mousquets et arquebuses, utilisée par  
les soldats de la garnison.

Toutes ces pièces ont été délivrées par le  
sieur lieutenant et remises en main propre  
à Marc Kinsling le concierge et à moi le  
soussigné secrétaire de la ville, à charge  
et condition que le dit Kinsling maintienne  
le tout en bon état, et n'en soustrait rien  
sans le sceau du déjà nommé secrétaire de  
la ville.

Fait à Benfeld le 22 mars 1605.

Baumann (Adolph)

Cité en 1578 dans die „Festung von Benfeld“ (page 71 et 241) comme gentilhomme

**Boullevert** : = boulevard

Le mot vient du moyen néerlandais bolwerc.

Il apparaît dans la terminologie des places fortifiées, au XVI<sup>e</sup> siècle quand la fortification se modifie pour résister aux boulets en fonte. Le mot est composé de deux radicaux : bole qui signifie poutre, grosse pièce en bois, et werk qui veut dire ouvrage. Ces racines germaniques se retrouvent en les langues scandinaves avec bolverk, en allemand avec Bulwark, et en hollandais, bolwerk.

Le mot boulevard dans son sens premier militaire désigne, dans la fortification d'une ville, un ouvrage de protection avancé construit en madriers et en terre. Avec la transformation de la fortification, le mot va désigner un ouvrage, souvent maçonné, ajouté en avant d'une fortification plus ancienne et destiné à porter de l'artillerie. Un boulevard a le même rôle qu'un bastion ou un rempart.

Ces fortifications ayant été souvent remplacées au cours de l'histoire urbaine par des axes de circulation reprenant leur large emprise ; on nomme dès lors boulevard tout axe majeur de circulation, parfois remodelé en promenade.

Les deux sens ont cohabité jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Cent : mesure pour les matériaux dont la densité est importante, supérieure à 1000 kg par m<sup>3</sup>. Niltahrd (dans les mesures en usage en Alsace durant l'ancien régime) parle de livre lourde, quintal de 104 livres). Ici il est précisé ici dans la partie « dans la tour proche de la maison du gouverneur » qu'un cent équivaut à 104 livres. Et comme un poids d'une livre de Strasbourg vaut 471,7 grammes un Cent = 49,05 kg.

**Haraucourt** :

François Henri de HARAUCOURT

Profession : Conseiller d'Etat, Chambellan du Duc de Lorraine, Grand Maître de son Artillerie, Gouverneur de Benfeld

Mariage : le 3 février 1577 avec Eve de GOURNAY, Dame de Busy, fille de Jacques, Seigneur de Busy, et d'Anne de Lenoncourt.

Titre : Seigneur de Magnières, Glonville, Domptail, Bayon, Germiny, Brémoncourt en partie, Haut Voué de Rambervillers

Trois enfants morts sans alliance ;

1. ANTOINETTE, Dame de Magnières, mariée, 1<sup>o</sup> le 16 Février 1602, à Paul le Bouteiller-de-Senlis, dit le Comte de Vineuil, Baron de Ransières, Gentilhomme de la Chambre du Duc FRANÇOIS ; & 2<sup>o</sup> à Antoine des Armoises, Seigneur de Neuville-sur-Orne ;

2. MARIE-BARBE, Dame de Busy, Chanoinesse de Remiremont, puis femme, en 1621, de Bernard de Raigecourt, Seigneur de Brémoncourt & Clayeures, Gouverneur de Jametz ;

3. Et ANNE, morte sans enfants de son mariage avec Jean Hastart-d'Autel, Seigneur de Tiercelet.

(source :

<https://balwina.fr/Elements/HTML/HARAUCOURT.html>)

NB : Charles de Lorraine, né à Nancy le 1<sup>er</sup> juillet 1567, mort à Nancy le 24 novembre 1607, est un prince de la maison de Lorraine qui fut cardinal, évêque de Metz de 1578 à 1607, primat de Lorraine de 1602 à 1607 et évêque de Strasbourg de 1604 à 1607.

(source wikipédia)

**Sebach**

Seebach

1561 : Jean Georges de Seebach est le bailli à Benfeld du baillage du Bernstein. Cité comme bailli dans le stadtbuch qui a été terminé en 1557.

1538 : Jost von Seebach, Amtmann der Pflieg Bernstein, bekundet, dass Ulrich von Rathsamhausen zum Stein ihm eine Rente von 4 Pfund aus dem Dorf Furchhausen mit 80 Pfund abgelöst habe. Pergament mit dem Siegel des Ausstellers.

1541 : Arbitrage de Jost de Seebach, bailli de Bernstein, entre la ville d'Andlau et le village de Mittelbergheim au sujet des

contestations nées à propos des limites de leurs bans.

1542 : Arbitrage du chevalier Jean Bock et de Jost de Seebach, bailli de Bernstein, entre Adélaïde d'Andlau, abbesse de Saint-Etienne de Strasbourg d'une part, et les membres de la famille d'Andlau d'autre part, au sujet des fiefs de feu Antoine d'Andlau.